

Reception of the body of Francisco Javier in Goa (1554)

Ruiz Jiménez, Juan

Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-8347-0988>

Fecha de publicación: 21-09-2019; Modified: 15-06-2026

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2019). Reception of the body of Francisco Javier in Goa (1554). Historical soundscapes, Núm. 5, art. 117, 4 p. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10392088>.

Abstract

On March 16, 1554, the mortal remains of Francisco Javier from Malacca (Malaysia) arrived in Goa (India). The Jesuit provincial of India, Manuel Núñez Barreto, went to pick them up at the ship that brought them in a local boat. Francisco Javier's body was received on the beach and solemnly taken to the Jesuit College of São Paulo, where various liturgical events were held and in which he was buried in a vault located on the side of the main altar.

Keywords

procession; mass; songs; psalm ; Melchor Núñez Barreto (jesuit); Society of Jesus; children; crowd; children of the college of Meninos Órfãos in Lisbon; children of the college of São Paulo in Goa

Título

Recibimiento del cuerpo de Francisco Javier en Goa (1554)

Resumen

El 16 de marzo de 1554, llegaban a Goa (India) los restos mortales de Francisco Javier procedentes de Malaca (Malasia). El provincial jesuita de la India, Manuel Núñez Barreto, fue a recogerlos a la nao que los traía en una embarcación local. El cuerpo de Francisco Javier fue recibido en la playa y conducido solemnemente al colegio jesuitico de São Paulo, donde se celebraron diversos actos litúrgicos y en el cual fue enterrado en una bóveda situada en un lateral del altar mayor.

Palabras clave

procesión; misa; canciones; salmo; Melchor Núñez Barreto (jesuita); Compañía de Jesús; niños; gentío; niños del colegio de Meninos Órfãos de Lisboa; niños del colegio de São Paulo en Goa

El provincial jesuita de la India, Manuel Núñez Barreto, en una carta dirigida a Ignacio de Loyola, fechada en abril de 1554, nos da cuenta del fallecimiento del padre Francisco Javier, del traslado de su cuerpo desde la Isla de Shangchuan (China) a Malaca y de aquí a Goa, así como del recibimiento que se le hizo en esta ciudad, del que Núñez Barreto fue testigo presencial durante su prolongada escala en Goa en su periplo hacia Japón. Véase <http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1020/goa/es>

Los jesuitas João de Lucena (1549-1600), en su *História da Vida do P. Francisco Xavier*, y Fernão Mendes Pinto (c. 1509-1583), en su libro *Peregrinação*, narran los detalles de este evento y señalan también la presencia de los meninos orfãos del colegio de Lisboa en el entierro del cuerpo de Francisco Javier en Goa.

Cuando se recibió la noticia de que los restos mortales del jesuita estaban viajando a Goa, Núñez Barreto se embarcó en un catur (velero típico de la región), adornado para la ocasión, con el fin de acelerar el viaje y llegar a la ciudad antes de la Semana Santa para que el entierro pudiera hacerse de manera más festiva, así como para comprobar si era cierto que el cuerpo seguía incorrupto a los quince meses de su fallecimiento. Le acompañaban “quatro meninos órfãos dos do colégio”. Al llegar a la nao de Lopo de Noronha, que era la que trasportaba el cuerpo de Francisco Javier, Núñez Barreto subió a ella: “e levava os meninos orfãos diante com capelas nas cabeças, e ramos nas mãos, cantando Gloria in excelsis Deo e outras muitas cantigas em louvor de Deus”. El cuerpo fue trasladado al catur: “cantando-lhe o psalmo Benedictus Dominus Deus Israel” [Mendes Pinto, p. 342].

El miércoles, a las 11 de la noche, la comitiva que viajaba en el catur arribó a Nossa Senhora de Ribandar [nº 23 en el plano incorporado en los recursos], a media legua de Goa, trasladando el cuerpo a la iglesia de Nossa Senhora da Ajuda,, el cual fue colocado en el altar mayor “con muitas tochas e cirios acesos”. Los restos mortales de Francisco Javier fueron desembarcados en la playa de Goa el 16 de marzo de 1554, “antes de los Ramos” [Domingo de Ramos], en la que se encontraban el virrey de la India, Alfonso de Noronha, la élite local, el pueblo, el cabildo catedralicio, la cofradía de la Misericordia, toda la clerecia y los padres de la Compañía de Jesús:

“Os padres e irmãos da Companhia de Jesús, que eram muitos chegaram ao catur e lançaram mão da tumba que estava em cima do toldo, apareceu hum crucifixo muito devoto que uma grande quantidade de meninos órfãos do colégio tinhao cuberto, e começando um deles a cantar o psalmo Benedictus Dominus Deus Israel, responderao todos os mais juntamente, con uma grita de muito boas fallas e bem concertadas, tão devota e espantosa que os cabelos se arrepiaro a todos os que a ouviraõ” [Mendes Pinto, pp. 342-343].

Se organizó una procesión en la que se condujo el cuerpo a la iglesia del colegio jesuitico de São Paulo [nº 14 en el plano], acompañados de los cánticos de los meninos órfãos del colegio:

“E entrando asim pela porta da Cidade, foy pela rua direita, a qual a este tempo estava toda de alto abaixo muito ricamente concertada com muitas alcatifas, e pannos de seda, e as janellas muito prepradas, e cheias das mulheres, e filhas de todos os nobres, e por baixo as portas muitas invenções de perfumes e cheiros suaves. E não somente esta rua, mas todas as outras por onde pasou até a porta do Collegio de S. Paulo... estava o Collegio de gesta com frontaes de brocado em todos os altares... [el cuerpo] se poz em deposito junto do altar mor, a parte do Evangelho, aonde se dise missa solemne con um

pontifical de brocado, oficiada com muito boas fallas, e com muitos instrumentos musicos conformes a solemnidades de tamanha festa” [Mendes Pinto, p. 343]

En la descripción de Mendes Pinto, los elementos ornamentales característicos de este tipo de procesiones son suplementados con otros odoríficos que complementarían la experiencia sensorial de los presentes y que son recogidos también por el cronista João de Lucena. Núñez Barreto cifra en cinco mil o seis mil las “ánimas” que acudieron para acompañar el traslado del cuerpo de Francisco Javier, al que todos querían ver:

“Fue tanta la devoción de la gente e admiración... unos lloraban, otros batían en los pechos pidiendo a Dios perdón de sus pecados... hasta la media noche, no daban lugar para se cerraren las puertas de la iglesia”.

João de Lucena proporciona otros detalles sobre la procesión del traslado del cuerpo de Francisco Javier al colegio de São Paulo, entre ellos que el cortejo se abría con “noventa mininos diante vestidos de branco con capellas na cabeça & ramos verdes nas mãos”. Posiblemente fueran todos colegiales de esa institución. Nos dice también que el cuerpo estuvo expuesto a los fieles durante tres días, hasta que en la cuarta jornada fue depositado en la bóveda que se abrió junto al altar mayor, en la parte del Evangelio.

Nos cuenta también Núñez Barreto que el sábado acudieron los religiosos del convento de San Francisco para “cantar misa de Nuestra Señora, no la queriendo cantar de réquiem”. También acudieron el viernes los canónigos de la catedral, es posible que acompañados de su capilla de música, para cantarle “Misa de la Cruz”, dando con ella cuenta de la exaltación que el padre Francisco había hecho de la Cruz en sus distintas misiones asiáticas.

Source

Lucena, João de. *História da Vida do P. Francisco Xavier*. Lisboa: Pedro Crasbeeck, 1600, 900-902; Mendes Pinto, Fernão. *Peregrinação*. Lisboa: João de Aquino Bulhões, 1762, 342-343.

Bibliography

Martins, Francisco de Assis de Oliveira, “O Colégio de «Jesus» dos Meninos Órfãos da Mouraria, sua projecção missionária no ultramar português e o que dele mais se disser.” *Arquivo Histórico de Portugal* (2ª série, 1959): 151-153; *Documentos del Japón* (1547-1557). Editados y anotados por Juan Ruiz-de-Medina. Roma: Instituto Histórico de la Compañía de Jesús, 1990, 436-441.

Copyright: © 2019. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Resources

Map of Goa. *Histoire générale des Voyages...* Antoine F. Prevost d'Exiles. Paris: Didot, 1746-1749

[External link](#)

Church of Nossa Senhora da Ajuda (Ribandar)

Tomb of Saint Francisco Javier

<https://www.youtube.com/embed/SPMqfsUje0c>

"Gloria". Missa de Beata Virgine. Cristóbal de Morales